

【논 문】

# 빈칸 메우기 평가를 통한 스페인어 문법 능력 평가 방안에 관한 연구

최 재 철  
(전북대 교수)

## I. 서 론

외국어를 가르치는 일은 외국어 문법을 가르치는 일과 동일시하던 시절이 있었다. 이때 주로 지배하였던 교수법은 문법·번역 중심의 교수법이었다. 외국어 문법을 잘 배워서 번역위주의 독해에 이용하려고 했던 이 교수법은 언어와 문법을 동일시한 오류를 범하였다. 언어는 문법 이상의 것임을 간과하였던 것이다.

점차 시대가 변함에 따라 문법 위주의 언어의 정확성보다는 의사소통 위주의 유창성을 강조하는 의사소통 중심의 교수법이 도입되면서 우리나라 중·고등학교의 외국어 수업은 문법위주의 수업보다는 독해나 회화, 청해 위주의 수업이 되었고 문법은 서자 취급을 받기에 이르렀다. 대학 수능시험 외국어 영역에서 문법을 묻는 문항수가 대폭 줄었고 학생들도 문법을 그리 중요시하지 않게 되었다.

이러한 배경을 가진 학생들이 대학에 들어와서 스페인어를 배울 때 스페인어 교육자들이 경험적으로 직면하는 문제는 수능시험 이전의 학생들

에 비하여 이들은 외국어 문법에 관한 기반이 약하다는 것이다. 문법을 외국어 수업시간에 가르쳐야 하느냐 혹은 가르치지 말아야 하느냐는 논쟁이 있어 왔지만 문법을 잘 습득하지 않고는 높은 수준의 외국어 능력을 갖추기 힘들며 문법을 잘 알지 않고는 길거리 외국어 학습자들에게서 나타나는 언어 오류의 화석화 현상이 우리 학생들에게서도 나타난다는 사실은 우리에게 시사하는 바가 크다 하겠다.

어찌되었든지 스페인어 문법을 가르치기 전에 먼저 해결해야 할 문제는 스페인어 학습자가 기존에 가지고 있는 스페인 문법 능력을 어떻게 정확히 진단할 것인가이다. 이것이 선행되어야 그 다음 과정으로 어떻게, 어느 수준의 스페인어 문법을 가르칠 것인가를 생각해 볼 수 있기 때문이다. 또, 스페인어를 한 학기 가르치고 난 후에 향상된 스페인어 문법 능력을 평가하는 것도 필요하다. 따라서 이를 위해서 본 연구에서는 스페인어 학습자가 가지고 있는 문법 능력을 평가하는 방법으로 빈칸 메우기 평가(prueba de cloze; cloze test)를 도입하여 문법 능력을 측정하는 방안을 제시하고자 한다. 빈칸 메우기 평가는 언어 능력을 평가하는 방법으로 언어 평가 시험에서 도입되어왔는데 스페인에서 제작하여 전세계적으로 유일하게 실시하고 있는 스페인어 능력 자격 시험인 D.E.L.E (Diploma de Español como Lengua Extranjera) 시험에서도 도입되고 있다. 연구 순서로는 첫째, 기존의 스페인어 문법 평가 유형을 살펴보고 난 후에, 빈칸 메우기 평가란 무엇이며 이 평가의 장, 단점은 무엇인가를 알아본다. 둘째, 이 평가 방법을 스페인어 문법 평가에 도입하여 스페인어 문법 능력을 평가하는 방안을 구체적인 스페인어 예를 가지고 제시한다. 마지막으로 본 연구를 통하여 얻게 되는 결과를 결론에서 제시한다.

## II. 스페인어 문법 연습 문제 유형 과 빈칸 메우기 평가

언어 평가로 가장 많이 쓰이고 있는 대표적인 유형을 들면 진위형 평

가(true-false test), 선다형 평가(multiple-choice test), 빈칸 채우기 평가(fill-in-the-blank test), 배합형 평가(matching test), 번역(translation), 받아쓰기(dictation), 작문(composition), 규칙 빈칸 채우기 평가(cloze test), 구두 면접(oral interview) 등이 있다.<sup>1)</sup>

우리 나라에서 실행되고 있는 대표적인 스페인어 문법 능력에 관한 평가 유형을 알려면 우리 나라에서 널리 쓰이고 있는 대표적인 스페인어 교재 몇 종을 살펴보면 쉽게 알 수 있다. 다음은 우리 나라의 대표적인 스페인어 문법 연습 문제를 선별한 것이다.

※ 다음 괄호 안의 동사를 문맥에 맞도록 변화시켜 밑줄 친 곳에 써넣으시오.

1. Yo\_\_\_\_\_ (salir) de la oficina a las 9 de la noche.
2. Ella\_\_\_\_\_ (traducir) esta novela de Borges al coreano.
3. El niño no\_\_\_\_\_ (obedecer) a su papá.
4. ¿Cuánto\_\_\_\_\_ (valer) esta corbata?
5. ¿De dónde\_\_\_\_\_ (venir) tú ahora?

-(우덕룡 외 2인, 1997, p.92.)-

※ ser, estar 또는 tener 중에서 선택하여 넣으시오

1. De noche, siempre ( ) hambre.
2. Ella ( ) de Chile.
3. ( ) imposible salir ahora.
4. Ella ( ) una amiga de Carlos.
5. México ( ) en la América del Norte.

-(김현창, 1989, p.66.)-

※ 다음 괄호 안의 동사를 불완료과거형으로 고치시오.

1. Ellos arroz con pollo.(querer)
2. Nosotros el dinero en el banco.(depositar)
3. Los niños a las nueve.(acostarse)
4. Ellas su dinero en libros.(gastar)
5. Yo pollo.(comprar)

-(김우성, 2000, pp.217-218.)-

---

1) 각 유형에 대한 자세한 설명을 알기 원하면 임병빈, 연준홍, 장경숙(1999 pp.46-53)을 참고하라.

※ 보기와 같이 괄호 안의 동사를 tú에 대한 명령으로 써보자.

보기 (*escuchar*) bien mis consejos.

⇨ *Escucha* bien mis consejos.

1. (*poner*) atención.
2. (*buscar*) el libro.
3. (*leer*) bien el libro.
4. (*mirar*) la pantalla.
5. (*estudiar*) el menú.

-(박 철, 이경희, 1997, p.172.)-

※ Completa los espacios en blanco con las preposiciones correspondientes:

1. La calle de París es la primera\_\_\_\_la derecha.
2. ¿\_\_\_\_qué calle vive?
3. Esta tarde estuve\_\_\_\_Ana y Andrés?
4. Dame tu número\_\_\_\_teléfono.
5. ¿Sois\_\_\_\_Canadá?

-(교육부, 1997, p.123.)-

우리 나라에서 출판된 스페인어 교재 대부분의 문법 연습문제는 빈칸 채우기 유형이나 문장을 변형시키는 연습문제가 지배적이다. 또, 올해의 수능시험이나 공무원 공채 시험에서는 객관식을 내야 하는 시험의 성격상 선다형 문제가 다음과 같이 출제되고 있다.

※ 빈칸에 공통으로 들어갈 말로 알맞은 것은?

Ahora\_\_\_\_niño duerme y\_\_\_\_abuelo lee el periódico.

- ① la ② el ③ los ④ las ⑤ les

-(2001학년도 수능시험)-

스페인이나 미국에서 출판된 문법 연습에 관한 서적도 대부분의 경우 아직까지 이러한 유형을 벗어나지 못하고 있다<sup>2)</sup>. 다음은 스페인과 미국

에서 각각 출판된 스페인어 문법 문제의 유형이다.

※ Coloque el verbo entre paréntesis en la forma adecuada.

1. Si está aún en la calle, no (asistir) ..... a clase.
  2. Si te apetece, yo no (hacer) .....
  3. Si el padre se enfada, los niños (escondarse) .....
  4. Si está ahí, (rogar) ..... que (pasar) .....
  5. Si empiezas tú a catar, (seguir) ..... yo.
- (García Fernández y Sánchez Lobato, 1987, pp.107-108.)-

※ Correlación de tiempo. Complete.

1. No esperaba que (venir, tú) ..... hoy.
  2. No puedo creer que (ser, tú) ..... tan tonto.
  3. Me encantaba que (venir, tú) ..... a verme.
  4. Me gustaría que (salir, nosotros) ..... esta noche a cenar.
  5. Sentiré que te (marchar, tú) ..... de Salamanca.
- (García Santos, 1993, p.47.)-

※ Reescriba la frase transformando el objeto directo en pronombre.

1. Veo a mi vecina de esta ventana.
  2. Llevé a mis hijas al banco.
  3. No conocen a la maestra.
  4. Josefina es un poco extraña; nadie entiende a Josefina.
  5. Los vecinos miraban a la muchacha mientras barría la calle.
- (Dozier y Iguina, 1993, p.239.)-

이러한 평가의 공통점은 문맥이 주어지지 않고 각각 독립적인 개별 문장에서 문법을 연습하거나 평가하고 있다는 데에 있다. 이러한 유형의 문법 연습문제가 주로 문법의 세밀한 사항을 묻는, 문맥에서 벗어난 국부적인 언어 능력 평가라면 이와는 대조적으로 언어의 전반적인 능력을 통합적으로 평가하는 유형의 대표적인 평가 유형이 규칙 빈칸 메우기 평가이다.

---

2) 스페인어 교재 가운데 연습문제로 빈칸 메우기 평가를 도입하여 시종일관 사용하고 있는 특이한 교재로는 Moreno y Tuts(1991), *Curso de perfeccionamiento*, Madrid:S.G.E.L. 가 있다.

규칙 빈칸 메우기 평가는 1953년 Taylor에 의하여 영어를 모국어로 하는 학습자를 대상으로 산문의 이독성(readability)을 측정하기 위해 개발한 평가 방법이다.<sup>3)</sup> 이 평가에서는 비교적 긴 지문이 주어지는데 지문의 일정한 순 번째의 단어마다(일반적으로 5~10번째 단어) 규칙적으로 빈칸이 주어지는데- 가장 많이 즐겨 사용되는 것은 7번째 단어마다 빈칸이 나옴- 학습자는 지문을 읽으며 문맥의 전체적인 의미를 파악하여가며 빈칸에 알맞은 단어를 메워나가는 방식의 평가 유형이다(임병빈, 1995, p.165.). 이때 일반적으로 첫 번째, 또는 두 번째 문장, 그리고 마지막 문장은 빈칸을 넣지 않고 그대로 남겨 두는데 이는 학습자가 전체적인 의미를 파악하는데 도움을 주기 위해서이다. 다음은 이를 스페인어 읽기 능력 평가에 적용한 예를 보인 것이다.<sup>4)</sup> 여기에서는 7번째 단어마다 단어가 생략되어 빈칸으로 남겨져 있으며 평가를 받는 학습자는 본 지문을 읽어가며 빈칸에 알맞은 단어를 써나가면 된다.

※ 다음 빈칸에 알맞은 단어를 써넣으시오.

Nin no sabía leer, porque no podía ir a la escuela del pueblo. ( ) sabía contar, porque su madre le ( ) enseñado, con los dedos y de ( ). En la escuela del pueblo no ( ) enseñar a niños ciegos. Y Nin ( ) además el único ciegucecito de aquel ( ). Y tuve una idea; la mejor ( ) todas las ideas que he tenido. ( ) otro cartón y dibujé todas las ( ) del abecedario, desde la A hasta ( ) Z. Luego las fui pinchando con ( ) cuidado con el alfiler, pero siguiendo ( ) contornos muy exactamente. Yo no sabía si era así el Sistema Raille, del que habló el abuelo, peor en todo caso, me había dado la idea.

이러한 규칙 빈칸 메우기 평가는 전반적인 언어 능력을 측정하는 방법으로 애용되어왔는데, 이 평가는 교수자의 입장에서 준비하기 쉽고, 점수

3) 조명원, 이홍수(1997), 『영어 교육사전』, 한신문화사, pp.67-68.

4) 스페인어 본문은 원래 Ana María Matute의 소설 *Paulina* 에 나오는 것으로 Anaya에서 출판된 *Antos: Lecturas y comentarios*(p.46.) 에서 재인용하되 빈칸은 필자가 편집하여 넣었음.

화하기 쉽기 때문이며 학습자의 입장에서는 문맥에 의존하여야 하며 문장의 여러 요소들을 동시에 처리하는 능력이 요구되기 때문에 통합적인 능력을 평가받을 수 있기 때문이다. 임병빈(1995)은 이 평가의 장점과 단점을 잘 정리하여 주고 있는데, 장점으로는 다음과 같은 세 가지를 들고 있다: “1. 준비하기 쉬울 뿐 아니라 점수화하기가 아주 쉽다. 2. 통합적인 영어(외국어)의 기능을 측정하는 좋은 도구이다. 3. 표준 클로즈테스트는 영어에 대한 총괄적인 능력을 측정하는 좋은 도구이다.” 이에 반하여 단점으로는 두 가지를 들고 있다: “1. 단기간의 성과를 측정하는데 민감하지 못하다. 2. 인정될 수 있는 동등어를 영어(외국어)에 대한 비모국어 화자가 고르기란 어렵다(p.169).”

이처럼 이용되던 규칙 빈칸 메우기 평가는 시험의 목적에 따라 변형되어 객관식 문제로도 만들어 질 수도 있을 뿐만 아니라 독해뿐만 아니라 어휘와 문법을 측정하는 시험에도 이용되는 등 여러 분야에서 활발히 이용되어왔다. 예를 들면, 스페인어 능력을 측정하는 시험인 D.E.L.E 시험의 문법과 어휘 능력을 측정하는 부분에서는 이러한 평가 방법을 나름대로 변형시켜 다음과 같이 사용하고 있다.<sup>5)</sup>

**TAXI PARA TODO**

*Si de madrugada a uno le da un terrible dolor de cabeza y comprueba que no tiene 1 analgésico, ¿qué se puede hacer? En estas situaciones 2 muchas las personas 3 recurren a un taxi para que les solucione el problema. [...생략]*

**OPCIONES**

1. a) uno    2. a) son    3. a) las que  
               b) solo    b) están    b) quienes  
               c) más    c) hay      c) que

5) 외국어는 영어뿐 아니라 기타 언어를 고려하려 필자가 넣은 것임.  
 6) 1995년 5월 19일 실시된 D.E.L.E. 중급시험을 인용한다. 이 시험의 문법과 어휘에 관한 평가에 관하여 자세히 알기 원하면 Choi(1996)를 참고하라.

여기에서는 삼지 선다형 문제 유형을 취하여 빈칸 메우기 평가를 하고 있다고 볼 수 있다. 일반적으로 삼지 혹은 사지 선다형 문제는 문맥이 배제된 가운데 주어지는데 이 문제에서는 상당히 긴 문맥이 주어지고 학습자는 이 문맥을 잘 소화해야 답할 수 있는 문제이기 때문에 평가 유형을 빈칸 메우기 평가로 분류된다. 이뿐만 아니라 빈칸이 나오는 빈도도 규칙적이 아니기 때문에 빈칸 메우기 평가의 변형된 형태라고 볼 수 있다.

평가의 내용 및 목적에 따라 이처럼 변형이 가능하다면 독해에서 이용되었던 이 평가 방법을 스페인어 문법 평가를 위하여 구체적으로 어떻게 활용할 수 있는가 알아보자.

### III. 빈칸 메우기 평가를 통한 스페인어 문법 능력 평가 방안

#### 1. 문법 능력 평가에서의 빈칸 메우기 평가 도입

최근의 의사소통 중심의 교수법의 특징 중 하나는 언어 환경 혹은 문맥(context)을 중시한다는 것이다. 문맥을 떠나서는 언어의 진정한 의미를 나타내기 어렵기 때문에 의사소통에도 어려움을 겪게 된다. 또 외국어 교육은 단지 문법을 가르치는 것 이상이며 언어를 효과적으로 습득 혹은 학습하기 위하여 이해 가능한 외국어 입력(comprehensible input)의 중요성이 크게 부각되고 있다.<sup>7)</sup> Krashen 같은 학자는 문법을 가르치지 않고도 학습자가 이해 가능한 외국어 입력을 효과적으로 접하게 되면 언어를 습득할 수 있다고까지 주장한다. 이것이 사실이든 아니든<sup>8)</sup> 언어 입력 시간에 관한 연구에 의하면 한국적인 교육여건 하에선 학습자에게

7) 최재철(1999a)을 참고하라.

8) 이에 관한 자세한 논의를 알기 원하면 유현주(2001)를 참고하라.

주어지는 외국어 입력 시간이 절대적으로 부족한 것이 사실이다.<sup>9)</sup>

그렇다면 어떻게 이러한 문제를 해결할 수 있을 것인가? 교실에서 혹은 개인적으로 문법을 공부하는 것은 나름대로 의의가 있는 일이지만 우리 나라에서 문법을 공부할 때 접하게 되는 외국어 입력은 진정한 의미의 이해 가능한 언어 입력이라고 보기 어렵다. 왜냐하면 이때 주로 제시되는 예문은 문장 단위로 주어지며 문법 현상을 설명하기 위해 인위적으로 만들어져 제시되는 인공적인 예문이 대부분이어서 외국어 습득을 도와주는 입력이 아니기 때문이다. 이를 원어민이 사용하는 자연스런 언어 입력으로 대체 하면서 의사소통적 문맥이 주어지는 언어 환경에서 문법 능력을 평가하는 방법이 있다면 그야말로 문법을 연습하거나 평가하면서도 적절한 문맥을 통해 유의미한 외국어 입력을 접할 수 있어 일거 양득의 효과를 얻을 수 있다고 보여진다. 따라서 적절한 문맥을 문법 평가에 도입하는 것은 나름대로 의의가 있다.

이러한 의사소통적 문맥에서 문법 능력을 파악하는 유형의 평가가 바로 빈칸 메우기 평가이다. 이 평가 방법은 전장에서 기술하였듯이 최초에는 산문의 독해 능력을 측정하는 도구로 이용되었는데, 그후 이 방법은 독해 능력, 쓰기 능력, 전반적인 언어 능력, 이중언어 화자의 상대적인 언어 능력, 텍스트에서의 서로 다른 문법 항목의 상대적 난이도, 교수의 효용성 등을 측정하는 도구로도 이용되어 오고 있다. 이 뿐 아니라 이 평가 방법은 받아쓰기, 쓰기, 선다형 문제를 통한 읽기, 듣기, 문법, 어휘 평가에서 광범위하게 높은 상호 관련성이 있는 것이 밝혀졌기 때문에(Trollope, 1995, p.19) 빈칸 메우기 평가 방법을 스페인어 문법 능력

9) 한국어와 같은 언어는 영어권 화자에게 가장 많은 시간을 투자해야 일정한 수준에 오르는 것으로 연구물은 지적해 주고 있는데 역으로 한국인 화자가 영어, 스페인어와 같은 서양 언어를 배울 때도 동일하게 많은 시간을 투자해야 할 것이라는 생각을 해볼 수 있다. 실제로 한국인이 터어키어나 일어를 배울 때 서양 언어 화자보다 훨씬 빨리 일정한 수준에 오르는 것을 볼 수 있다. 유럽어를 사용하는 화자가 스페인어를 배우는 시간과 한국어 화자가 스페인어를 배우는 시간을 관찰하여 보아도 동일한 결론에 이르게 된다.

평가에 도입하는 것은 나름대로 이론적 근거가 있다고 보여진다.

따라서 이 평가 방법을 우리 나라의 스페인어 문법 능력 평가에 도입할 것을 제안한다. 우리가 여기에서 사용하는 방법은 엄밀하게 몇 번째 단어마다 규칙적으로 빈칸이 나오는 빈칸 메우기 방법을 사용할 것은 아니고 문법 능력 평가를 위한 목적으로 비규칙적으로 특정한 단어를 생략하여 빈칸으로 남겨놓은 형태의 빈칸 메우기 방법을 이용할 것이다.<sup>10)</sup> 다음 항목에서는 이를 위한 구체적인 방안을 제시한다.

## 2. 스페인어 문법 능력 평가 방안

일반적으로 스페인어 문법 능력을 평가 할 때 주로 평가하는 항목은 스페인어 기능어- 대명사, 관사 및 한정어, 조동사, 전치사, 접속사-에 대한 이해와 사용 능력을 평가하는 것을 빼 놓을 수 없다. 이러한 기능어 들이 주로 문장에서 문법과 관련된 역할을 수행하기 때문이다. 여기에다 문장에서 가장 중요한 동사 - 활용, 시제, 법, 태, 일치-에 관한 항목이 들어 가며, 문장 구조에 관한 내용을 첨부하면 문법 평가의 내용이 결정된다고 볼 수 있다.<sup>11)</sup>

10) 이처럼 변형된 비규칙적인 빈칸 메우기 평가 방법은 평가의 신뢰도, 효용성을 해친다는 의견이 있으나 Bachman 같은 학자는 이처럼 비규칙적인 빈칸 메우기 방법으로 언어의 특정한 능력을 측정될 수 있다고 보고 있다 (Trollope; 1995, p.20). 예를 들면, 엄격한 규칙적인 빈칸 메우기로는 빈칸의 단어가 사람 이름이나 지명 같은 고유 명사일 경우 빈칸의 단어를 쓰기가 사실상 불가능 할 것이기 때문이다. 또, 문법 항목을 풀어야 하는 문법 능력 평가에서 엉뚱하게 문법과 관련 없는 항목에 빈칸이 올 수 있기 때문에 필자는 평가가자 빈칸 메우기 평가를 규칙적으로 만들 것인가 비규칙적으로 만들 것인가를 결정하는 것이 좋다고 본다.

11) 참고로, 미국의 위스콘신 대학교의 스페인어 배치고사(Spanish Placement Test)에서 문 법에 관한 평가 목표로 삼고 있는 것을 다음과 같이 9가지로 분류하고 있다: 동사의 시제와 상; ser/estar/haber/tener/hacer 동사 및 관련된 숙어; 동사의 법; 직·간접 목적대명사; 기타 대명사, 접속사 및 부정어; 특정 동사의 어휘목록(lexicon); 재귀동사, 수동과 비인칭 se; gustar 동사류; 수식어 및 비교. (Cf. <http://wiscinfo.doit.wisc.edu/exams/spanish.htm>)

스페인어 동사 평가, 기능어 평가, 문장 구조 평가, 문법과 어휘 평가<sup>12)</sup> 순서대로 구체적인 문법 능력 평가 방안을 살펴보자.

### 1) 스페인어 동사 평가

가장 간단한 빈칸 메우기 평가로는 아직 동사의 어미 변화에 익숙하지 않을 때 이를 연습하거나 평가 할 수 있다. 다음이 같이 미리, 보기에 빈칸에 들어갈 동사의 종류와 각각의 변화형을 주고 알맞은 형태를 골라 쓰게 할 수 있다. 이는 가장 손쉬운 동사 활용에 관한 평가로 스페인어를 처음 배우는 초급 수준에 알맞은 평가 유형이다.

※ 다음 보기에서 알맞은 동사 변화형을 골라 빈칸에 쓰시오.<sup>13)</sup>

<보기>:

conocer-conozco/conoces/conoce/conocemos/conocéis/conocen  
conversar-converso/conversas/conversa/conversamos/conversáis/conversan  
estudiar-estudio/estudias/estudia/estudiamos/estudiáis/estudian  
gustar-gusto/gustas/gusta/gustamos/gustáis/gustan  
necesitar-necesito/necesitas/necesita/necesitamos/necesitáis/necesitan  
ser-soy/eres/es/somos/sois/son

Raúl Saucedo ..... (ser) de la Ciudad de México, pero ..... (estudiar) ingeniería en la Universidad de Texas en San Antonio. Raúl ..... (conocer) a varios de los estudiantes de español de la profesora Martínez. A veces ..... (conversar) con ellos en inglés y a veces en español, porque sus amigos ..... (necesitar) practicar. A Raúl le ..... (gustar) mucho los deportes, especialmente el fútbol. Los sábados en la mañana le ..... (gustar) jugar al fútbol con sus amigos latinos. Además, a Raúl le ..... (gustar) levantar pesas y nadar en la piscina

12) 문법과 어휘 평가를 따로 넣는 것은 스페인어 문법 평가에서도 반드시 알아야 할 동사적 어휘가 있기 때문이며 실제로 어휘를 배제한 문법 평가는 사실상 불가능하기 때문이다.

13) 지문은 미국에서 스페인어 교재로 널리 쓰이고 있는 *Dos Mundos*(p.40.)에서 가져왔음. 보기와 빈칸은 필자가 넣은 것임.

de la universidad. Los sábados por la noche generalmente le ..... (gustar) ir al cine con sus amigos norteamericanos o ir a bailar en las discotecas. Los domingos por la noche le ..... (gusta) salir a pasear y charlar con sus amigos.

조금 난이도를 높이려면 보기를 없애면 되고, 더 높이려면 지문의 괄호 안의 동사를 없애고 보기에 동사 원형만 써 주어 알맞은 단어를 보기에서 골라 변화시켜 써넣게 하면 된다. 제일 어렵게 하려면 보기까지 없애고 빈칸에 바로 써넣게 하면 된다.

스페인어 동사 시제에서 부정 과거와 불완료 과거는 구별하기가 쉽지 않은 까다로운 문법사항이다. 이를 구분할 수 있는 능력을 알아보고자 구체적인 문맥을 도입하면 아주 용이하게 이에 관한 문법 평가를 할 수 있다.

※ 다음 빈칸에 동사의 알맞은 과거형을 쓰시오.<sup>14)</sup>

Cuando yo ..... (tener) quince años, lo que ..... (querer) hacer más que nada ..... (ser) viajar a España. Un día, mi tío me ..... (decir) que él ..... (ir) a España a trabajar durante tres meses. Me ..... (explicar) que ..... (necesitar) a alguien que pudiera ayudarlo. Yo ..... (ir) con mi tío y ..... (pasar) diez semanas en España. Cuando nosotros ..... (volver), ..... (traer) muchos regalos para la familia y muchos cuentos sobre España que decirles a nuestros amigos. Después de volver, yo me ..... (acostumbrar) de nuevo a la vida norteamericana sin muchos problemas.

만약 스페인어 명령법(imperativo)을 평가하기 원하면 다음과 같은 실용적인 문맥을 도입하여 흥미 있고 유의미하게 이를 평가할 수 있다. Tú에 관한 긍정과 부정 명령형을 알아야 쓸 수 있는 문제이기 때문에 단지

14) 스페인어 문법을 빈칸 채우기 평가를 통해 측정하고자하는 웹사이트가 존재한다. 스페인어 부정과거와 불완료과거에 관한 연습문제는 미국 인디애나 대학의 웹사이트(<http://php.indiana.edu/~jsoto/ejercicios.html>)에서 재인용한 것이다. 이 사이트에는 문법에 관한 다른 연습 문제도 있다.

동사 활용을 묻는 첫 번째 문제와는 다르다.

※ 다음 빈칸에 동사를 알맞게 쓰시오.<sup>15)</sup>

Precauciones contra la delincuencia

Hola, amigo. Aquí tengo algunos consejos para prevenir que te roben el vehículo.

1. .... (conducir) con las ventanillas cerradas y los seguros puestos.
2. Si llevas portafolios o bolsa de mano, .... (asegurarse) de colocarlos bajo el asiento. No .... (provocar) tentaciones.
3. No .... (estacionar) automóviles en lugares alejados al sitio en el que estarás.
4. No .... (dejar) objetos valiosos a la vista. .... (guardar) tus pertenencias en la cajuela.
5. Al estacionarse, antes de entregar las llaves del automóvil a una persona, .... (verificar) que ésta sea, en efecto, un acomodador autorizado.
6. .... (cerrar) con las llave tu automóvil al bajar, aunque sea por un momento.
7. Al estacionarse, especialmente si lo haces por mucho tiempo, .... (desconectar) alguna pieza principal de tu auto.
8. .... (utilizar) bastones, de preferencia los que van del volante al pedal del freno, cadenas o alarmas. Ninguna precaución sale sobrando.
9. .... (alquilar) un seguro contra robos y accidentes.
10. No .... (conservar) en el interior del vehículo datos que identifiquen tu domicilio.
11. No .... (llevar) las llaves de tu casa en el mismo llavero donde tengas las del coche.

## 2) 스페인어 기능어 평가

빈칸 메우기 평가 방법은 동사뿐만 아니라 다른 기능어에도 적용할 수 있는데 가장 간단한 형태가 괄호 안에 알맞은 관사를 넣는 방법이다.

※ 다음 빈칸에 알맞은 관사를 넣으시오. 관사가 필요 없으면 그냥 비워 놓으시오.<sup>16)</sup>

---

15) 지문은 <http://www.udel.edu/flit/staff/stabosz/precauciones3c.html>에서 인용하여 약간 변형시킨 것이다. 원래의 문제는 빈칸에 알맞은 단어를 선택하는 것으로 되어있었다. 예를 들면, 첫 번째 빈칸은 *conduce*, *conduzca*에서 하나를 선택하는 것이었다.

Llevé tranquilamente mi mano derecha a ..... disparador, y apreté ..... gatillo. Sonó ..... disparo, y yo sentí en ..... mano ..... fuerte empujón hacia arriba, y la mostré a ..... primo. No había ..... menor signo de ..... lesión. Valentina estaba con ..... mano cerrada en sus labios tratando de morderse ..... dedo índice. Mi amigo miraba mi mano sin comprender. Pero, inesperadamente, ..... piel de ..... pulpejo de ..... dedo pulgar se abrió en ..... especie de ..... estrella, y comenzó a sangrar. Eran gruesas gotas que resbalaban por ..... costado y caían, unas tras otra, a tierra. Yo frotaba mi índice con ..... pulgar, sonriendo.

명사 앞에 알맞은 관사를 넣는 문제는 한국인 화자에게는 매우 어려운 문제 가운데 하나이다. 아무리 스페인어 문법 시간에 관사의 대한 이론 및 용법을 배웠다 하여도 이 같은 구체적인 문맥을 통하여 그 것을 적용할 수 있는 능력이 없다면 관사에 관한 문법 능력이 없는 것이다. 따라서 이 같은 평가는 한국인 화자에게는 매우 필요하다고 보여진다. 필자가 믿기로는 관사에 관한 문법 능력을 평가하거나 문법 연습을 하는 데에 빈칸 메우기 평가 보다 더 우수한 평가 방법은 없어 보인다.

전치사에 관한 용법을 묻는 것도 관사와 유사한 성격을 가진다. 위와 동일한 문맥을 가지고 전치사만 모두 빈칸으로 처리하여 제시하면 다음과 같다.

※ 다음 빈칸에 알맞은 전치사를 보기에서 골라 넣으시오.

<보기> a, con, de, en, hacia, por, sin

Llevé tranquilamente mi mano derecha ..... el disparador, y apreté el gatillo. Sonó el disparo, y yo sentí ..... la mano un fuerte empujón ..... arriba, y la mostré ..... el primo. No había el menor signo ..... lesión. Valentina estaba ..... la mano cerrada ..... sus labios tratando ..... morderse el dedo índice. Mi amigo miraba mi mano ..... comprender. Pero, inesperadamente, la piel ..... el pulpejo ..... el dedo pulgar se abrió ..... una especie ..... estrella, y comenzó ..... sangrar. Eran gruesas gotas que resbalaban ..... un costado y caían, unas ..... otra, a tierra.

16) 지문은 Ramón J. Sender의 작품으로 Equipo Didáctico(1976, p.30.)에서 재인용하여 문제를 만들었음.

Yo frotaba mi índice ..... el pulgar, sonriendo.

만약 수업시간에 por와 para의 차이를 배웠다면 다음과 같은 평가 문항을 만들 수 있다.

※ 다음 빈칸에 알맞은 전치사 para나 por을 넣으시오.<sup>17)</sup>

Querido Pancracio:

Te escribo ahora porque esta semana pasada no tuve tiempo ..... hacerlo. .... poco te escribo ayer, pero no lo hice. Te diré que el sábado pasado yo estaba caminando ..... el centro comercial y, como ya estaba allí, decidí entrar a la librería. Cuando entré, ..... poco me caigo al tropezar con un niño que salió corriendo. ¡Mal que no me caí! Me hubiera dado mucha vergüenza haberme caído en público. En fin, entré y compré un libro ..... ti. El libro fue escrito ..... Rigoberta Menchú y creo que te va a gustar. Le di un vistazo, pero yo no creo que está escrito ..... personas como yo que se deprimen tan rápido. Ya sé que ..... mucha gente, es un libro excelente pero prefiero no leerlo. Espero que te guste. ¡Cumpleaños!

Auristela

이상과 같이 한가지 항목만을 평가하는 방법도 있지만 이번에는 전치사 por, para를 넣는 것과 동시에 동사의 활용형, 시제, 법을 묻는 문제를 혼용하여 전치사와 동사를 모두 평가할 수 있는, 한꺼번에 몇 가지 항목을 동시에 평가할 수 있는 문제를 만들 수도 있다. 다음은 이를 보인 것이다.

※ 다음 빈칸에 알맞은 동사 형태를 넣고 전치사 por나 para를 넣으시오.<sup>18)</sup>

Carlos ..... (haberse) levantado temprano ..... la mañana, pero no .....

17) 스페인어 문법을 빈칸 메우기 평가를 통해 측정하고자하는 웹사이트가 존재한다. 전치사 para/por에 관한 연습문제는 <http://php.indiana.edu/~jsoto/correoq.htm>에서 인용한 것이다. 이 사이트에는 문법에 관한 다른 연습문제도 있다.

18) <http://php.indiana.edu/~jsoto/ejercicios.htm>에서 인용하였음.

(haber) dormido bien esa noche. .... eso ..... (estar) cansado cuando Teresa lo ..... (ir) a buscar a su casa.

**Carlos:** No creo que ..... (yo/ir) a sacar una buena nota en el examen de biología hoy, Teresa. .... (yo/sentirse) muy cansado ..... no haber dormido nada anoche.

**Teresa:** ¿Pero cómo; te ..... (sentir), Carlos? ¿ ..... (estar) enfermo?

**Carlos:** No. Lo que pasa es que Patricia y yo ..... (salir) ayer ..... la noche ..... la discoteca y ..... (nosotros/acostarse) muy tarde. También ..... (beber) mucha cerveza y ..... eso tengo un tremendo dolor de cabeza.

**Teresa:** ¡ Ah! ¡ Te ..... (portarse) mal ayer! ¿ ..... (estudiar) un poco ..... el examen?

**Carlos:** Sí, ..... (estudiar) mucho durante el fin de semana, pero ayer no ..... (querer) estudiar mas y Patricia y yo ..... (irse) a ..... (divertirse) un rato. .... cierto, ..... (ver) a Eduardo con su novia y nosotros ..... (hablar) ..... un rato.

**Teresa:** Lo ..... (ver/a él)? Yo ..... (pensar) que él ..... (estar) estudiando en Inglaterra este semestre.

**Carlos:** Me ..... (decir) que todavía no se va porque las clases no van a ..... (comenzar) aún. Su novia ..... (querer) ir con él, pero no ..... (aprobar) los exámenes de inglés ..... poder ir. Es posible que ella lo ..... (visitar) durante el verano y ..... (quedarse) con él ..... dos o tres semanas en Manchester.

**Teresa:** Bueno, vámonos ya. Espero que ..... (aprobar) el examen.

**Carlos:** Gracias. Yo también.

이외에도 문장과 문장을 이어주는 접속사에 관한 문법 능력을 측정할 때에 문맥을 이용한 빈칸 메우기 평가는 매우 유용해 보인다. 접속사는 문맥을 바로 파악해야 자연스러운 연결이 가능하기 때문에 빈칸 메우기 평가 방법이 잘 적용되는 분야이기도 하다.

※ 다음 빈칸에 알맞은 단어를 넣으시오.<sup>19)</sup>

Un mendigo, ..... iba tocando un violín, cae desmayado en una joyería de Méjico. El joyero lo atiende ..... lo deja reposar en un asiento. El

19) 지문은 Equipo Didáctico(1976, p.178.)에서 인용하여 빈칸을 만들었음.

violin queda sobre el mostrador. Entra un caballero a hacer un encargo, ..... se da cuenta de ..... aquel violin vale una fortuna, ..... procede de los Stradivarius, grandes constructores de violines y violas del siglo XVII. Aquel violin valdrá lo menos 200.000 dólares (unos doce millones de pesetas), ..... el pobre mendigo lo ignora. El caballero dice al joyero Manuel ..... él le pagará 20.000 dólares por el violin ..... consigue comparárselo al mendigo. El joyero ve ..... se trata de un gran negocio, ..... decide engañar al pordiosero.

### 3) 스페인어 문장 구조 평가

스페인어 문장 구조와 관련 있는 문법 항목으로는 시제의 일치, 법, 관계 대명사, 대명사, 비교급, 문장단위의 연결어 등등을 들 수 있다. 다음은 문장 구조와 내용의 흐름을 문맥에서 잘 파악하여야-양보구문인지 이유구문인지, 순접연결인지 역접연결인지-알맞은 연결어를 고를 수 있는 문법 평가이다.

※ 다음 지문을 읽으며 { } 안에서 알맞은 표현을 하나만 골라 쓰시오.<sup>20)</sup>

1. **¿Cuánto tiempo puede conservarse abierta una botella de agua?** Ocho horas {cuando/ si} se bebe directamente de la botella, {aunque/ ya que} las bacterias de la boca se propagan también en el agua. Si se bebe en vaso y después se cierra escrupulosamente el envase, puede mantenerse hasta cuarenta y ocho horas.
2. **¿Dónde conviene guardarla?** En un lugar seco (armario cerrado), resguardada del calor y del sol (los rayos UVA amarillean el plástico). Intente no poner las botellas cerca de la calefacción ni abiertas en el frigorífico junto a un melón o una col (el agua es un magnífico conductor de aromas). Una vez adoptadas estas precauciones, aguantan dos años perfectamente, {aunque/ ya que} hay que tener en cuenta que las variedades con gas pierden sus burbujas mucho antes dentro de la nevera.
3. **¿Envase de cristal o de plástico?** Es igual. Algunas empresas sienten una cierta predilección por el vidrio, en principio más ecológico, {pero/ y} el material plástico que se utiliza hoy en día (el PET), tanto

20) 최재철(1999b)에서 인용하였음.

para las aguas sin gas como para las gaseosas, está controlado rigurosamente y no conlleva ningún riesgo sanitario.

4. **¿El agua embotellada pierde sus minerales?** Normalmente, se toman todo tipo de precauciones para minimizar la pérdida de oligoelementos en las diferentes fases de manipulación del agua, desde su captación hasta el embotellado. Por lo tanto, es igual beberla en la fuente o en casa.

5. **¿Es necesario volver a cerrar el envase?** Sí, (aunque/ ya que) el agua se evapora y las sales minerales se depositan en las paredes de la botella. (이하 생략)

선다형 객관식 평가 방법을 빈칸 메우기 평가에 도입하여 문법 능력을 간단히 평가할 수도 있는데, 다음은 미국의 위스콘신 대학의 스페인어 배치고사(Spanish Placement Test)의 대표적인 빈칸 메우기 모범 문항(Sample Cloze Item)을 그대로 옮긴 것이다.<sup>21)</sup>

Anoche, cuando volví a casa,   1   muy cansado. Me senté en el sofá para ver un poco

a. estaba b. tenía

de televisión, pero los programas parecían   2  , y decidí apagarla e ir a la cocina.

a. tontos b. tontas

En   3   momento, sonó el teléfono.   4   mi amiga Laura que   5   ir al cine. Le di

a. eso b. ese a. Era b. Fue a. quiso b. quería

las gracias por la invitación, pero le   6   que no tenía ganas de hacer nada esta noche.

a. expliqué b. explicaba

이 배치고사에서는 알맞은 동사 선택 및 적합한 시제, 형용사, 지시 형용사 등에 관한 문법 사항을 묻고 있는데 구문과 밀접히 관계가 되고 있는 것이 많다. 이 같은 평가 양식은 만들기도 쉬울 뿐 아니라 평가하고

21) <http://wiscinfo.doit.wisc.edu/exams/spanish.htm>에서 인용하였음.

자 하는 문법 사항을 객관식으로 분명히 제시해 주고 있어 학습자의 문법 능력을 정확히 측정할 수 있는 문제로 보여진다.

#### 4) 문법 및 어휘 평가

이상이 주로 문법 능력과 관련된 빈칸 메우기 평가였다면 다음은 문법과 어휘를 측정하기 위해 고안된 빈칸 메우기 평가인데 주로 문법과 관련된 것이 많기 때문에 여기에 소개한다.

※ 다음 빈칸에 알맞은 단어를 넣으시오.<sup>22)</sup>

Para 1993 todos los automóviles del ámbito de la Comunidad Económica Europea deberán utilizar un catalizador para eliminar el plomo de las gasolinas. El plomo es un componente ..... se utiliza para aumentar la potencia y para mejorar las prestaciones ..... motor;pero el plomo es también un metal que contamina ..... el aire sino también los ríos y como consecuencia, más tarde, el agua del ..... La gasolina sin plomo o gasolina verde cada vez ..... mayor demanda. Mientras que en España son muy ..... las gasolineras en las que se expende, en otros países como Francia ..... Italia, cada vez mayor la respuesta a esta demanda. .... caso que puede servir de ejemplo a España es el del ..... Unido, país que hace sólo dos años se encontraba en la ..... situación que nuestro país. Pero si se quiere que el empleo de gasolinas menos contaminantes se extienda, habrá que mantenerlas en unos precios más bajos.

스페인어 능력 시험이 D.E.L.E. 시험에서는 이 같이 문법과 어휘를 함께 측정하는 빈칸 메우기 평가 방식을 선호하는데, 문법과 어휘 평가를 위해 빈칸 메우기 평가를 객관식 문제로 만들기 위하여 선다형 유형을 도입하여 D.E.L.E. 시험에 출제되고 있다. 다음은 빈칸 메우기 평가를 스페인어 어휘와 문법의 객관식 평가에 적용한 구체적인 예를 보인 것이다.<sup>23)</sup>

22) Arribas y De Castro(1995, p.107.)에서 인용하였음.

23) Baralo y otros(1994, pp.33-34)에서 인용하였음.

※ Complete los huecos del texto siguiente con una de las tres opciones que se le proponen al final del ejercicio.

### LA FAMILIA Y EL TRABAJO

Hoy en día trabajar ocho horas al día y tener una familia no es fácil. Muchas mujeres creen que es importante tener un trabajo, 1 que también es importante pasar más tiempo 2 la familia, sobre todo con los niños. Los psicólogos 3 a los padres con niños problemático estar 4 tiempo con sus hijos, ayudarles en la tarea escolar y ocuparse un poco de sus cosas. Es decir, los padres 5 saber qué hacen en la escuela, 6 amigos tienen, qué deporte les 7 o si se 8 bien o mal entre sus compañeros de clase. Por 9 parte, el mundo del trabajo es cada vez más competitivo y 10 personas tienen que hacer horas extraordinarias 11 el trabajo para poder ganar más dinero o para progresar en su carrera. Muchas madres no quieren dejar a sus hijos en las guarderías, pero tampoco pueden pagar a una persona para estar en casa con sus hijos. Antes muchas mujeres se 12 en casa cuidando a sus hijos, pero eso en los 90 13 totalmente. Lo que antes 14 normal, ahora 15 no lo es.

### OPCIONES

1.  A o  B en  C pero
2.  A dentro  B con  C hasta
3.  A recomiendan  B dan  C reparten
4.  A muy  B más  C muchos
5.  A deberían  B tienen  C hay
6.  A cuál  B cuando  C cuántos
7.  A gustan  B gusta  C gustas
8.  A sientan  B sienten  C siento
9.  A alguna  B ninguna  C otra
10.  A muchas  B una  C todas
11.  A a  B de  C en
12.  A quedaron  B quedaban  C han quedado
13.  A cambiaba  B ha cambiado  C cambio
14.  A es  B será  C era
15.  A ya  B aún  C todavía

선다형 문제는 주관식 문제보다 수험자로 하여금 시험에 관한 부담을 줄여주는 장점이 있기 때문에 문법 능력에 관한 정확한 평가를 확보할 수만 있다면 채점의 용이성으로 인하여 빈칸 메우기 평가에서 선호되고 있는 시험 유형이다. 이를 제작하는 일은 평가를 담당해야 하는 평가자의 몫이므로 평가자는 어떻게 이러한 문항을 제작할 것인가를 늘 염두에 두어야 할 것이다.

#### IV. 결 론

본 연구에서는 우리 나라에서 주로 실시되고 있는 문법 능력 평가를 스페인어 교재와 선발 시험을 중심으로 살펴보고 주로 빈칸 메우기 평가와 문장 변형 평가가 주종을 이루고 있다는 것을 밝혔다. 이러한 평가는 나름대로 의의가 있겠지만, 이러한 유형 평가의 공통점은 문법 능력 평가를 위해 사용되는 지문이 의사소통 문맥과는 거리가 먼 앞 지문과 뒤 지문이 상호 관련이 없는 각기 독립적인 인공적인 문장이라는 특징을 가진다. 이러한 문장은 의사소통 적이지 못할 뿐 아니라 진정한 의미의 언어 입력이 되지 못하기 때문에 오늘날의 언어 습득 이론에서 보면 바람직한 지문이 아니다. 이를 해결하기 위하여 본 연구에서는 문법 능력 평가에서도 의사소통적인 문맥을 도입할 것을 언급하였다. 이렇게 된다면 스페인어 문법 능력 평가는 유의미한 문맥을 배제하지 않을뿐더러 그 자체가 이해 가능한 입력으로의 역할도 수행할 수 있어 일거 양득의 이점을 갖는다. 이렇게 문맥을 도입하여 문법 능력을 평가하는 대표적인 평가 방법이 빈칸 메우기 평가이다. 따라서 이 평가 방법을 스페인어 문법 능력 평가에 도입할 것을 주장하였다. 이 평가 방법은 원래 산문의 독해 능력을 측정하기 위해 도입되었는데 후에 언어의 다양한 기능 및 언어의 전반적인 능력을 측정하기 위해서 사용되어오고 있다. 이 평가 방법은 비록 단기간의 성과를 측정하기 어렵지만 준비하기 쉽고 결과를 점수화

하기 쉬운 장점과 더불어 언어의 통합적인 능력을 측정할 수 좋은 도구로 여겨지고 있다.

본 연구에서는 이 빈칸 메우기 평가 방법을 이용하여 스페인어 문법 능력을 효과적으로 정확하게 평가할 수 있다고 보고 그 구체적인 평가 방안을 수많은 스페인어 지문을 가지고 예를 제시하였다. 예로 제시된 문법 항목으로는 동사의 활용, 불완료과거와 부정과거의 구분, 명령법 및 관사, 전치사, 접속사 등과 같은 기능어, 문장 구조, 문법과 어휘 등이었다.

본 연구를 통하여 얻게되는 결론은 문맥 가운데에서 문법 능력을 평가하기 위하여 빈칸 메우기 평가 방법을 스페인어 문법 능력 평가에 도입하는 것이 기존의 대부분 탈 문맥적인 평가 방법보다는 더 바람직한 평가 방법이라는 것이다. 이는 빈칸 메우기 평가 자체가 잘만 조직되면 의사소통을 지향하는 동시에 스페인어 습득 혹은 학습 활동 이외의 또 다른 진정한 스페인어 입력 활동이 되어서 스페인어 습득 혹은 학습을 도와 줄 수 있기 때문이다. 따라서 스페인어 문법 능력 평가에서 빈칸 메우기 평가를 도입할 것을 제안한다. 본 연구에서 예를 든 스페인어 문법 능력 평가의 많은 예들은 앞으로 이러한 평가를 고려하고 있는 스페인어 교육자에게 하나의 나침반이 되기를 바란다. 그렇게 된다면 본 연구의 소기의 목적은 달성된 것으로 보여진다.

## 참고문헌

- 교육부(1997), 『고등학교 에스파냐어 회화 I』, 교육부.
- 김우성(2000), 『초급스페인어 문법』, 부산외대.
- 김현창(1989), 『기초 스페인어』, 신아사.
- 박철, 이경희(1997), 『El español I』, 진명출판사.
- 임병빈 편저(1995), 『영어 교육 평가』, 시사문화사.
- 임병빈, 연준흠, 장경숙(1999), 『영어 교수학습 평가』, 한국문화사.
- 우덕룡, 이승재, 황순양(1997), 『고시스페인어』, 박영사.
- 유현주(2001), 『놀이와 노래를 적용한 스페인어 문법 교수에 관한 연구』, 전북대 석사학위 논문, 출판예정.
- 조명원, 김홍수(1997), 『영어 교육 사전』, 한신문화사.
- 최재철(1999a), “한국인을 위한 스페인어 교수법”, 『서어서문연구』, 14.
- 최재철(1999b), “전자 신문을 이용한 스페인어 인터넷 학습 활동에 관한 연구”, *Multimedia-Assisted Language Learning*, 3(1).
- Arribas, J. y De Castro, R.M.(1995), *Diploma Básico*, Madrid:Edelsa.
- Balaro, M. y otros(1994), *Certificado Inicial*, Madrid:Edelsa.
- Choi, J.C.(1996), “Prueba de gramática y vocabulario en los exámenes del Diploma de Español como Lengua Extranjera”, *Actas del Cuarto Congreso de Hispanistas de Asia*, Asociación Asiática de Hispanistas.
- Dozier, E. y Iguina, Z.(1993), *Manual de gramática*, Boston:Heinle & Heinle.
- Equipo Didáctico(1976), *Teoría y práctica de la lengua*, 7 °, E.G.B. Madrid:Anaya.
- Equipo Topos(1989), *Antos. Lecturas y comentarios*, 5 °, E.G.B., Madrid: Anaya.
- García Fernández, N. y Sánchez Lobato, J.(1987), *Español 2000:Nivel superior*, Madrid:S.G.E.L.
- García Santos, J.F.(1993), *Sintaxis del español:Nivel de*

*perfeccionamiento*, Universidad de Salamanca y Santillana.

Moreno, C. y Tuts, M.(1991), *Curso de perfeccionamiento*, Madrid: S.G.E.L.

Terrell, T.D. y otros(1990), *Dos mundos*, New York:McGraw Hill.

Trollope, J.(1995), *On-and off-line reading strategies*, Master of Education Thesis, Bristol University. Web version:

[http://essayweb.easynet.co.uk/john.trollope/on\\_off/ close.htm](http://essayweb.easynet.co.uk/john.trollope/on_off/close.htm))

Web Sites: <http://php.indiana.edu/~jsoto/ejercicios.html>;

<http://php.indiana.edu/~jsoto/correoq.htm>;

<http://www.udel.edu/flt/staff/stabosz/precauciones3c.html>;

<http://wiscinfo.doit.wisc.edu/exams/spanish.htm>

**【Resumen】**

**Un estudio sobre la evaluación de la competencia gramatical del español por medio de la prueba de cloze**

Jae-Chul Choi

El objetivo de este estudio es mostrar cómo evaluar la competencia gramatical del español por medio de la prueba de cloze.

En el primer lugar se analizan los ejercicios gramaticales de los libros de español no sólo en Corea sino también en el mundo. Se da cuenta de que la mayoría de ellos han usado la prueba de llenar el blanco y la prueba de transformación para evaluar la competencia gramatical española. Estas pruebas tienen en común el hecho de que el contexto comunicativo no se introduce para evaluar la competencia gramatical. Es decir, la oración no comunicativa y artificial se emplea para ello. Este estudio trata de introducir y aplicar la prueba de cloze a la evaluación de la competencia gramatical por dos razones: el contexto comunicativo es significativo para los que tomen la prueba y este contexto puede ser otro input comprensible fuera de la clase. Por eso, esta prueba tiene más ventaja que aquéllas desde el punto de vista de adquisición o aprendizaje del español.

En segundo lugar se han presentado muchos ejercicios ejemplares aplicando la prueba de cloze a la evaluación de la competencia gramatical sobre conjugación verbal, distinción entre pretérito

indefinido y pretérito imperfecto, imperativo, artículo, preposición, conjunción, estructura oracional, y gramática y léxico.

Como conclusión, este trabajo nos recomienda que profesores de español apliquen la prueba de cloze a la evaluación de la competencia gramatical del español.